ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 5 DI MAART 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

ORCAN TA CAUSANDO DESASTER NA GRAN ESCALA NA MERCA

JACKSON--UPI--Cincuenta i siete persona a perde nan bida como consecuencia dje intensa tempestad cu ayera a azota estadonan norteamericano di Mississippi i Alabama . Otro 450 residentenan a ser herida atrobe ora cu furia dje elementonan a desencadena.

Tambe nan a sinti golpenan di un dje orcannan aqui den un centro comercial concurri den e zona residencial di Jackson, causando morto di 12 residente.



JACKSON, MISS--Trahadornan ta buscando victimanan , den un centro comercial, na unda tornadonan a causa hopi daño na Jackson y Mississippi. Varios persona a perde nan bida y hopi a keda sin cas. Radiophoto UPI.

Na Leesburg seis miembro di un famia a muri ora cu nan luga a ser destrui pa e bientu recio. Autoridadnan a bisa cu ta posible cu total dje victimanan ta bai aumentando segun cu medida nan auxiliar ta bai cumpliendo nan labor denter di luganan bandona pa e fenomeno meteorologico.

Bao di luz di reflectornan nan ta bata efectua anochi e labor di presta ayuda na e victimanan du nando un aspecto lugumbre na e centro di tiendanan comercial di Clandestic Park, na sudoeste di Jackson.

E tornadonan , tempestad tipica dje region di Estados Unidos, a uni nan forza desvastador cu jobidanan torrencial cu a provoca inundacionnan na estadonan di Alabama i Georgia.

Cientos di residentenan obligatoriamente i masha pura mester a bandona nan casnan pa nan scapa di un morto sigur.

E tornado cu a azota centro comercial di Jackson, a ocasiona estragonan grandi den edificionan lagando na un luga un cas so den un forma cu no por a reconoce.Na e luga aqui a muri 12 persona.

Na e luganan aqui cu a ser azota pa e terrible orcan sin compasion a presenta un escena dramatica un espectaculo lamentable tabata fatal resultado di un orcan masha severo.

Den tur e orcan aqui un mucha chiquitu a logra salba na un manera milagroso foi un dje casnan destrui i a sigui corriendo cu animo di un desesperado te na alcalde di Jackson, Allen Thompson quende na e momentu ei tabata inspeccionando e zona azota i alcanzando e alcalde e hobencita a puntre:

"Unda mi tata i mi mama ta?"

I despues di a haci e pregunta aqui den un impulso di excitacion e hobencita a quita cai flauw di cansancio i fatiga , fuera ansia panica.

E hobencita a queda ei bao druni na pia dje alcalde, loke a pone e homber di ley aqui queda profundamente conmovi sin sabi quico haci.

A hanja seis cadaver mas den e pueblo vecino di Flowood i otro 20 victimanan mas den e zona critica di Forkville-Leesburg-Valnut.

Na Alabama orcan a basha palunan grandi a bao i tambe cablenan electrico ta quibra benta abao na suela, causando desgracia den varios poblacion i un homber a queda electrifica.

E jobidanan a ocasiona inundacionnan na Georgia. Den ciudad di Columbus 250 persona mester a ser evacua.

Na Fort Payne (Alabama) numeroso famianan mester a bandona nan cas pa hui consecuencianan dje jobida torrencial i e awanan cu tabata formando inundacionnan sin fin.

Major parti dje ciudad Jackson a queda sin luz electrico pa motibu di bientunan destructor. Masha hopi hende a pasa anochi den completa scuridad.

Segun cu comunicacionnan ta ser restablece cu e luganan afecta nan ta tende di mas mortonan cu a logra hanja aqui i aya. Na Leesburg a muri e Reverendo Martin Pruitt, su esposa i su tres yunan , pa motibu cu nan cas a basha abao tapa nan, door di un bientu di orcan.

Mientras tanto e llanuranan di norte i centro oeste septentrional tabata ser azota pa un dje tempestadnan di mas terrible cu nan por a experimenta duran te ultimo tempunan.

Ciudadnan enter a queda aisla i numeroso biaheronan a queda a trampa. Nan ta supone desaparicion di varios persona i nan ta teme tambe pa esaquinan aqui su destino.

Treinnan potente di carga a ser dera bao di nieve na estadonan di Dakota.

Centenares di schoolnan a cerra nan portanan i pa evita mas peligro electricidadnan a ser desconecta na hopi comunidad.

Awe oficialmente tur schoolnan a queda cerra na Dakota del norte i partinan amplia di Dakota del sur, Nebraska, Montana i Minnesota.

Den e estadonan aqui nan a prevent biaheronan di bai na e lugarnan desconoci pa nan scapa nan bida

Por ehemplo Dakota del norte ta derra bau di mas di mei meter di nieve. Un capa di mas di 45 centimeter di nieve ta cubri desde Nebraska septentrional te na Minnesota.

Dak di edificionan publico di universidadnan i schoolnan secundario tur ta tapa bao di nieve, fuera tur otro casnan habitable i casnan comercial e industrial Un bientu horrible cu tin un velocidad di mas di 118 kilometer pa ora ta ranca tur bentana reforza di oficina meteorologica.



DC-8 DI CANADIAN PACIFIC A CAI

TOKIO -- UPI -- Un avion di pasahero DC-8 a reaccion, di Canadian Pacific a cai cu 73 pasahero abordo, el a explota den un llama di vlam ora cu e tabata trata na aterriza ayera nochi na aeropuerto internacional di Tokio.

Autoridadnan di aeropuerto a bisa cu e aparato cu a yega di Hong Kong a cai anochi pa 8.14

Cadavernan di ocupantenan dje avion a ser benta for di e maquina ora cu esaqui a dal basha bao den e pista, segun splicacion dje empleadonan dje toren di control dje aeropuerto.

E maquina a reaccion cu a cumpli e vuelo 42 dje empresa a bini di Hong Kong, segun informe di autoridadnan di aeropuerto.

Compania radioemisora Haponesa ta informa cu por lo menos a muri 20 persona cu tabata biahando den e aparato y cu solamente nan a contra cu tres sobreviviente te na e momentu aqui, cualnan a ser hospitaliza.

Estacion di radio ta apunta cu tabatin masha poco sobreviviente dje desastre.

E avion tabata bulando di Hong Kong pa Vancouver, cumpliendo un vuelo numero 42 dje compania.

Canadian Pacific a informa cu 30 dje pasaheronan cu tabata den e avion cu a cai tabata bai Tokio, 23 pa Vancouver, cuater pa Calgary, dos pa Lima y tres pa Mexico.

Tambe nan ta informa cu un dje personanan cu tabata warda yegada na Tokio dje avion aqui pa e bai cune, tabata e pugilista argentino Horacio Accavallo, cu a gana corona Dia Mars ultimo.

Testigunan presencial a informa cu restonan quima dje aparato a queda como un ruina completa na un distancia di 500 meter for di e pista di aterrizaje.

Nan ta bisa tambe cu algun pida dje avion a bula bai te na un kilometer di distancia for di e lugar di accidente.

DC-8 nan ta aterriza cu velocidad di 246 kilometer pa ora y nan ta bula na razon di 948 kilometer pa ora.

Un dje prome informenan ta bisa cu e avion a dal contra un terra plen contra di costa ora cu e tabata aprocimando e aeropuerto y a pega candela.

Nuebe vehiculo di servicio di bombero di Tokio a ser manda pa aeropuerto, huntu cu 11 ambulance.

Tabatin un mist asina pretu, poco despues dje accidente, cu mester a cerra e aeropuerto pa tur trafico.

DR. BEABRUN MASHA SATISFECHO TOCANTE SALUBRIDAD MENTAL NA ARUBA



Dr. Mathew Beabrun, presidente di Carribbean Organisation for Mental Health (dos di robez) a bishita Aruba ultimamente. Aki e ta hunto cu tres miembro di e organisacion na Aruba.

ORANJESTAD - Pa un bishita corto di un dia, a permanece na nos isla diahuebs ultimo, dr. Mathew Beabrun, presidente di e organizacion pa salubridad mental den e area di Caribe. Sr. Beabrun ta haciendo un viahe na e diferente islanan den Caribe cu ta afilia na e organizacion aki. Na Aruba el a bishita diferente persona - e instancia, entre cualnan gezaghebber interino Isaac de Cuba, Lago (cu ta contribui hopi na e organizacion aki) y otro personanan prominente cu ta ocupa nan mes cu e salubridad mental. (Mental Health) na Aruba. Diahuebs anochi e organizacion di salubridad mental na Aruba, a organiza un lunch y reunion den Basi Ruti hotel y na cual sr. Beabrun tambe tabata presente.

Diahuebs atardi Mathew Beabrun, kende a nace na St. Lucia y ta biba na Jamaica, a ricibi prensa local y durante esaki el a duna un splicacion di e obheto di su viahe, e trabau di e organizacion pa salubridad mental den area di Caribe y di su permanencia na Aruba.

Tabata presente tambe na e rueda di prensa aki, e miembronan di e organizacion aki na Aruba, esta e damanan Joan Coronel-Peterson, Cristina van den Berg-De Freitas y sr. L. Chase.

Den compania di su esposa, sr. Beabrun ta bishitando e islanan den Caribe na unda e ta trata di hanja un idea di e trabau di e organizacion pa salubridad mental. El a worde eligi presidente pa e area di caribe pa dos anja y otro anja su termino ta expira. Cada dos anja e organizacion, cual a worde funda na 1959 na Aruba, ta eligi un presidente nobo.

Sr. Beabrun tabatin masha bon palabra pa e fundacion aki.

El a elogia Aruba cu a tuma e iniciativa pa esaki y cual isla te ainda ta un di esnan den Caribe cu ta haci masha hopi riba e terreno aki. E tabatin un elogio especial pa sra. Joan Coronel-Peterson.

Sr. Beabrun a informa cu su viahe a bira posibel gracias na Jaycees di Jamaica di cual organizacion e ta presidente tambe. Su esfuerzo lo ta, cu cada presidente di e organizacion den Caribe lo hanja e oportunidad pa por sinja conoce personalmente e trabau di e organizacion pa salubridad mental riba e diferente islanan, cual sin duda lo por yuda contribui na promove e trabau di e organizacion aki. E presidente ademas a duna un idea di e trabau di e organizacion riba e diferente islanan, y e plan pa haci cu e islanan cu ainda no tin tal organizacon tambe lo por cuminza cu e organizacion aki. Di e manera aki e proximo encuentro di e directiva lo worde teni riba e isla Dominica, na unda lo tin dos siman di "Mental Health". Door di reuni y delibera tocante diferente problemanan tocante salubridad mental, ta hanja un mehor idea con pa combati e diferente enfermedadnan mental den Caribe.

Sr. Beabrun mes ta partidario pa e enfermedadnan mental lo worde reconoce y trata como tal. E ta hanja cu e solucion no mester ta di tal manera cu e personanan cu ta sufri di enfermedadnan mental mester worde separa mesora for di e comunidad y sera den un of otro instituto. Door di tratamento y medicamento e personanan aki mester worde cura di nan enfermedad. Pero si el a mustra cu enfasis, cu ta existi un diferencia entre esnan cu ta cai bau di enfermedadnan mental y e psicopatanan. E psicopatanan ta criminalnan y nan mester worde considera y trata como tal segun ley ta demanda.

Pa por haci su trabau, e organizacion pa salubridad mental tin mester di hopi placa. Pa un gran parti e placa aki ta sali for di propio medionan door di organiza manera ta e caso na Aruba un "Puzzle-rit," y otro accionnan. Algun anja pasa, segun sr. Beabrun, e organizacionnan di Kiwanis y Jaycees a tuma un decision pa apoya e organizacion pa salubridad mental. El a expresa e speranza cu tur caminda cu e dos organizacionnan aki ta funciona, nan lo cumpli cu e decision aki. E organizacion di Mental Health mester di hopi placa pa por keda haci su trabau.

Ayera mainta dr. Mathew Beabrun a sali pa Corsow na unda e lo keda te cu awe. E lo regresa Aruba y mayan lo sigi su viahe.

NWIWA A VENCE YMCA 28-26

(Di nos redactor deportivo)

Continuando e campeonato di basketball diahuebs anochi a worde hunga dos wega ariba e cancha di Sportcentrum Noord.

E promer partido tabata entre Juniornan di Caribe y Estrella. Cu anotacion di 36 pa 24 e caribenjonan a resulta vencedor. Mihor anotador di Caribe tabata . Croes cu 10 punto y di Estrella sun cu mihor punteria tabata . Lacle cu 14 punto.

E segundo match di e programa abata pertenece na Clase B di e ivision masculino. Den un wega opi perta NWIWA a logra triuna cu apenas dos punto di difeencia ariba YMCA. E wega a aba 28-26, resultando R. Sologier e mihor di NWIWA cu 19 unto riba su nomber. Di e peredornan e mihor anotador tabata . Ashley cu 16 punto.

Tres siman pa kibrado di stoel

ORANJESTAD - E acusado E.F. sin profesion, di 30 anja, dia 18 di februari a kibra algun stoel di bar y pa e motibo ey mester a presenta ayera mainta dilanti huez. E.F., sinembargo no a presenta y huez a dicidi di duna sentencia tog.

Riba e dia menciona e acusado a kibra tres stoel den "China Restaurant" na Oranjestad, El a bati e stoelnan den vloer te ora cu e pianan a basha den otro.

Fiscal a pidi castigo di un luna sera y huez a cambia esaki den tres siman pa Dakota.

LADRONICIANAN DI DIAHUEBS

ORANJESTAD - Na recherche di San Nicolas, un homber a duna keho cu nan a horta dos camera for di "dashboard" di su auto. E auto tabata para den anochi di diahuebs pa diabierne den un di e cayanan di San Nicolas.

Un hoben a duna keho cu su bicicleta a worde horta na Oranjestad.

Recherche di Oranjestad a detene un hoben di 12 anja. E hoben a haci su mes culpable na hortamento den un supermarket. El a ser pasa pa Kinder-en Zedenpolitie.

AAWA A ELIGI DIRECTIVA TEMPORAL

(Di nos redactor deportivo)

Awe ta cumpli un siman cu den Lago Sport Park un reunion a ser teni door di e clubnan afilia na Aruba Amateur Weightlifting Asociation.

Diferente punto tocante e directiva a worde trata den e reunion. Finalmente a keda forma un directiva temporal bao di presidencia di Jossy Hunt. Vice president a bira Henry Henriquez, secretario Lucario Maduro, segundo secretario Juan Croes y tesorero Juan Maduro.

Ariba dia 12 di april den Aruba Health Studio na Oranjestad lo worde teni otro reunion general di e bond pa eligi un directiva definitivo segun e reglamentonan.

E clubnan actualmente afilia na NAAWA ta Super Barbell Club. Atomic Barbell Club, Aruba Health Studio y Independent Barbell Club.

TRIO DI CATOCHI DILANTI HUEZ

ORANJESTAD - Un dama di 42 anja y dos homber a presenta ayera mainta dilanti huez pa motibo di bendemento di number.

Dia 3 di december-anja pasa, bintidos dia prome cu Pascu, e dama E.B. di 42 anja, den compania di e homber C.B.Q. di 27 anja a organiza catochi riba "Oriente." Nan premio mayor tabata fl. 70.- Na momento cu recherche a detene nan, un suma di fl 84,- dos dollar mericano, un ball-point y un buki, a bai den beslag.

Contra e dama, pa motibo cu ta prome biaha cu nan hanj'e cu catochi, e fiscal a pidi un castigo di 7 dia sera condicionalmente, c'un tempo di prueba di 2 anja y cu e suma y e ball-point y e buki lo no ser duna mas na dje. Contra di e homber C.B.Q., e fiscal a pidi e mesun castigo, como cu e tambe a presenta pa prome biaha.

E dama, kende no tin profesion, a conta huez cu e ta bende number pa motibo cu su casa a perde trabau na Lago y nan tin tres criatura na cas. E homber a pone na conocemento di huez cu e tin di mantene su mama, cincu ruman homber y un ruman muher, y cu ta pesey el a bende su catochinan.

E sentencia di huez tabata igual cu loke e fiscal a pidi.

E di tres caso di catochi ayera mainta tabata contra e verfdo. J.T.M. di 33 anja.

Dia 8 di december recherche a atrap'e na momento cu e tabata bende "Oriente." E homber aki tabata paga dos premio di binti florin, dos di diez florin y dos di cinco florin.

Fiscal a pidi un castigo di dos siman condicional cu un tempo di prueba di dos anja.

E acusado a declara cu e no tabatin trabau y cu ta pesey el a bende number. Ademas mi tin cuatro yiu na cas, el a declara. Sentencia di huez tabata di e mesun manera cu e fiscal a pidi.

PUSTAMENTO DI BOTO CHIKITU DIA 10 DI MAART

ORANJESTAD - Tumando na cuenta e interes grandi cu ta reina ultimo tempo na Aruba pa trahamento di botonan chikito y pustamento cu e botonan aki, nan a dicidi pa organiza pustamento oficial pa e donjonan di e botonan aki.

Riba iniciativa di R. Santjago (Chago) Orman kende ta traha na D.O.W. y ta tambe un gran fanatico den trahamento di e botonan aki, R. Milo Croes, conocido figura riba terreno deportivo y tambe presidente di e Comite Central di Carnaval di Aruba, lo organiza riba diahuebs venidero, 10 di maart, un encuentro di pustamento cu e botonan aki.

E pustamento lo cuminza diahuebs mainta diez'or.

E punto di salida lo ta na haltura di Wilhelmina Park y e punto final na e beach di Strand Hotel.

E ganadornan lo ricibi premionan cu a ser poni disponibel pa Spritzer & Fuhrmann y Strand Hotel. Esnan cu kier participa cu nan botonan chikito, por inscribi cerca R. Orman na D.O.W. y R. Croes na Postkantoor.

AUTO DI HUUR TOTAL DESTRUI

ORANJESTAD - Un choke diahuebs atardi riba L.G. Smithboulevard a laga un auto di huur totalmente destrui.

E auto di huur tabata bai pasando un auto su dilanti, pero e auto di adilanti net na e momento ey a kita pa su man robez. E sla tabata tremendo, lagando un danjo material di fl. 5750 atras. E chauffeur di e auto di huur tabata keha di dolor na su lomba y despues cu el a ser transporta cu ambulance pa hospital, e por a regresa su cas. Un palo di luz tambe a sufri danjo den e choke aki.

E auto di famia cu a kita pa robez, tabata worde maneha pa un persona cu tabata sinja stuur.

HOMBER CU A MENAZA DAMA CU "ICE-PEAK" A HANJ A DOS LUNA

ORANJESTAD - Dilanti huez a ser trata ayera mainta, e caso di e homber cu a menaza un dama cu un ice-peak ora esaki a sali for di misa.

Diadomingo 13 di februari pa seis'or di mainta ora cu e dama a sali for di misa y tabata na haltura di "Pai Rum Shop", e homber en cuestion A.A.L., un mecanico di 38 anja, a presenta su dilanti cu un ice-peak.

"Di unda bo a sali?" E homber a puntra e muher.

"For di misa," tabata contesta di e dama.

"Bo a scapa anto," e homber a bisa cu e ice-peak den su man.

Ta di comprende cu e dama a hanja un susto di otro mundo y el a dicidi di contele na polis.

Dilanti huez ayera mainta, e homber a defende su curpa cu "mi tabata pata-pata y no ta corda mas. Mi tabata bebe for di diasabra mainta.

Fiscal a pidi tres luna sera kitando e tempo cu e homber aki a pasa sera, desde 6 di februari.

E sentencia di huez tabata: dos luna pa Dakota, kitando e dianan cu el a pasa sera, desde 14 di februari.

EMOCIONANTE ENCUENTRO ENTRE DAKOTA Y SAN NICOLAS JRS. A KEDA EMPATA

GRAN ACTUACION DI JOSE ROBLES

(Di nos redactor deportivo)

Un publico basta numeroso a acudi diahuebs anochi na Wilhelmina Stadion pa presencia e encuentro entre e ya campeon oncena di nos isla Dakota y e reaccionante muchanan di San Nicolas Jrs. E interes pa e partido aki tabata mas cu pa cualkier otro di e campéonato hoofdklasse debi na cu e fanaticonan kier a mira si e campeonnan lo logra para e cadena di triunfo cu San Nicolas Jrs a cuminsa cune den e segundo rond. Den esaki e dakotenjonan a logra pero nan no a logra pone e valiente oncena dinamico na rudia. Debi na un mal aplicacion di regla door di e arbitro sinembargo e triunfo a ser kita di San Nicolas Jrs.

Den e promer dies minuutnan di wega un di e diferente atakenan di San Nicolas Jrs a resulta den un penalty contra di Dakota. A situa su mes tras di e cuero pa cobra e penalty e delantero Chimbo Vrolijk di San Nicolas Jrs poseedor di un potente shot Y su shot tuma na promer instancia ta bai gol, pero pa asombro di uno y tur, e arbitro Lee ta ordena pa tuma e penalty di nobo como cu e portero dakotenjo Yubi Richardson a move promer cu Vrolijk a shot e bala. Ta parce nos cu e reglamente den e caso aki ta bisa cu e referi mester warda e resultado di e shot ora cu el a constata movemento di e keeper promer cu e fluit y ta den caso cu e bala no bai gol anto e penalty mester worde tuma di nobo. Ora cu e bala bai gol, e gol tin di keda valido, loke ta logico ya cu ta esun cu no a comete infraccion ta worde castiga den e forma cu e regla a worde aplika diahuebs anochi door di e arbitro.

E segundo biaha cu Vrolijk a cobra e penalty e bala a dal contra di tubo di gol y no a bai gol.

Den di 33 minuut di e promer tempo San Nicolas Jrs ta tuma ventaha mediante un anotacion di midvoor Eddy Gomez.

Esaki a ricibi un voorzet di rechtsbuiten Vrolijk y a logra pasa keeper Richardson cu a sali pa intercepta sin logra domina e bala. Lagando e keeper atras, Gomez no tabata tin problema pa manda e bala den net y pone su team adilanti 1-0.

Cu atakenan mas peligroso San Nicolas Jrs tabata esun mas agresivo durante e promer tempo.

Na halftime e scoreboard tabata marcando ainda 1-0.

For di tempran, Dakota ta cuminsa pone presion den e segundo tempo.

Atake tras di atake ta worde forma, pero e defensa di San Nicolas Jrs ta trahando cu alma y cuerpo pa evita gol. Keeper Robles ta luci haciendo bunita hugadanan ariba shotnan tuma for di tur angulo y na tur haltura. Un cajonazo di Jimmy Richardson e portero Robles ta desvia bon. Otro tiro tambe e ta saka manda corner.

Ora cu e hoben dakotenjo Frank Richardson ta avansa peligrosamente y ta so dilanti gol, ta un rapido salida di Robles ta logra taha e shot di Frank pa manda e bala corner.

Un shot halto cu ta baha cu boog den gol na ultimo momento ta worde gepomp door di keeper Robles y e bala ta dal na e tubo horizontal di gol sali bai back den tereno.

Ariba un fuerte shot lastra di Henk Braafhart, e portero Robles ta bolbe Luci cu un uitval pa pomp e bala den tereno.

Frank Richardson cu a adelanta ta ricibi pero shot durisimo mucho halto tirando bon chens afor.

E cantidad di avansenan di Dakota tabata duna cierto momento e impresion manera cu ta keeper Robles so ta hungando contra nan. Su companjeronan den defensa tabata haci tur loke nan tabata por pa detene e continua ola di atakenan.

E gol di empate mes a bin den un forma sorpresivo. For di distancia basta grandi y cu diferente hungador su dilanti, e volante dakotenjo Urbano Kock a pone un shot halto cu keeper Robles a mira mucho laat y cu esfuerzo pa detene e bala ya tabata en vano.

Nos a haja impresion cu e grupo di hungador entre e y e shotdo di e bala a strob'e di mira e direccion correcto di e bala. Pa ora cu e kier a reacciona ya tabata laat, e bala a baha den net empatando e score na 1-1. Esaki a sosode den di 28 minuut di e parti complementaria.

E campeonnnan a continua ta busca e gol decisivo, pero no a logra.

Na e otro banda tambe e gol di Dakota a pasa un momento di peliger den di 34 minuut di e segundo tempo ora cu Juancho Kock a haci throughpass pa Eddy Gomez y esaki a shot duro pero directamente den man di keeper Richardson.

Aunke cu tabata tin varios choke fuerte entre algun hungador y algun cambio di palabra cu otro e hungadornan a sabi di contene nan mes.

E partido a termina cu e score empata un gol pa banda.

Indudablemente tabata un di e mihor weganan di e campeonato cu ta continua awe nochi cu e encuentro entre RCA y Jong Aruba.

CAMPEONATO LITTLE LEAGUE TA CUMINSA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Pa dies' or majan mainta ta anuncia cuminsamento di e programa di inauguracion di e campeonato di baseball organisa door di Oranjestad Little League. Lo tin manera custumber un defile encabesa pa e president di Oranjestad Little League, reina di deporte, president di ASU, president di ABBA y un delegacion di e asociacion di umpire y scorer. Tras di esakinan ta sigi e teamnan American Legion, Aruba Caribbean Hotel , Aruba Lions, Berlinski, Libby's, Nutricia, O So Grape, Pepsi Cola, Rotary, St. Jozef School, Super Cleaning y YMCA.

Despues di e defile lo tin actonan di apertura y un partido entre e teamnan di O So Grape y American Legion.

TORNEO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Awe tardi pa 4'or e torneo di futbol eliminatario organisa door di Jong Aruba ta continua den Sportcentrum Noord cu e wega entre e equiponan di La Fama y Marinier. E wega aki lo dicidi ganador A. Diadomingo ultimo e torneo a cuminsa cu e wega entre Tropicaal y RCA, cual wega a caba cu score di 7-1 den favor di Tropicaal. E team aki a bira ganador C.

Majan atardi tambe 4'or lo tin otro wega den e mes stadion entre Sportboys y Jong Aruba cualnan lo lucha pa dicidi ganador B di e torneo.

UN EPIDEMIA ESPANTOSO A EXTENDE NA CHIHUAHUA

CHIHUAHUA--UPI--Scoolnan dje ciudad aqui a serra nan portanan como medida pa contraresta extension dje epidemia di influenza asiatica cu a avanza foi Estados Unidos te na sur di e territorio mexicano.

Chihuahua ta e prome ciudad dje pais cu a adopta e medida ei. Autoridadnan sanitaria federal dje ciudad aqui a ser informa di mas di 2000 caso di influenza den e ultimo 10 dianan; Ayera a ser atendí 500 patient dje enfermedad aqui i nan ta calcula cu 20 porciento dje poblacion ta afectá pa e enfermedad contagiosa.

Autoridadnan no ta totalmente sigur cu e epidemia aqui ta e influenza "asiatica" , ma nan tin probabilidadnan cu ta di e manera ei e enfermedad ta revelá su mes cu e sintomanan aqui.

Federacion di empresarionan patronal i sindicato di trahadornan di gobierno dje capital a informa cu e casonan di faltamentu na trabau tabata mas numeroso cu sa ta custumber durante siman pasa debí cu motibu dje influenza.

Hasta president dje republica Gustavo Diaz Ordaz, tabata victima dje epidemia i mester a queda na cama pa orden di dokternan. Nan ta bisa cu e prome mandatario ta atende asuntunan di major importancia i casonan masha urgente cu no por warda, na su cas mes.

Noticianan ricibi despues ta afirma cu 42 persona , incluyendo 35 menor di edad a muri na e ciudad aqui durante e ultimo 15 dianan pa consecuencia dje trastornonan respiratorio causa pa e epidemia di influenza, segun e servicio estadistica ta bisa.

Autoridadnan ta atribuí e epidemia aqui principalmente na falta di calefaccion adecuado den major parti di casnan dje ciudad fronterizá, cu tin un poblacion di 250.000 persona.

E informacion ta bisa cu diariamente como 2.000 persona ta acudi nan na hospital-y clinicanan pa nan busca curamentu pa medio di vacunacion of medidanan semehante, pero tambe cu un igual cantidad ta ser atendí den hospitalnan afectá pa e mes enfermedad aqui tambe.



Tokio-Cuerpo di rescate y bombero ta trahando caminda un jet a cai ora e tabata trata di aterriza, E aparato tabatin 70 persona a bordo, Radiophoto UPI.

WILLEMSTAD--Antayera un señora a bai bishita un persona na hospital y mientras el a sali un ratu for di e kamber, el a laga su tas atras, conteniendo cincu dollar mericano y mas billete di placa Antillano.

Ora el a regresa, el a ripara qu su tas a desaparece.

En relacion cu esaki, recherchenan a hasi un investigacion y a detene ayera a mucha muher H.C. di 21 aña di edad, quende na momento di su detencion a nenga di a comete e robo.

Homber a ser mata entre Aruba y Venezuela

SAN NICOLAS - Ayera mainta cinc'or e tanker "Esso Amsterdam" a drenta haf di San Nicolas, procedente di Amuay, Venezuela.

Na bordo tabatin un homber kende a muri a consecuencia di un hinkamento. Ta trata aki di e chief stewart di e tanker kende, durante un pelea riba lamar, a worde hinka mortalmente. Polis na Aruba, cu a ser poni na haltura di e suceso aki, a detene dos di e tripulantenan pa un investigacion.

ARZOBISPO DI CANTERBURY LO BAI BISHITA PAPA PAULO VI

CIUDAD DEL VATICANO--UPI --E cardenal conservador Alfredo Ottaviani, quende a denuncia e planificacion familiar como un doctrina "stranjo" pa iglesia ta encabeza awor e comision pontificia encarga pa studia e problema di control di natalidad. Asina nos ta informa di fuentenan fidedigna.

E nombramiento aqui a ser realiza luna pasa pa Papa Paulo VI pero solamente den un cercano futuro e anuncio oficial lo ser publica.

E cardenal cu tin 75 anja di edad ta casi ciegu, a encabeza den pasado concilio ecumenico pa obisponan conservador cu ta opone den cualke cambio den posicion tradicional di iglesia catolica i ta prohibi tur sorto di control artificial di natalidad.

Sinembargo den fuentenan di vaticano nan ta bisa cu Ottaviani no ta asina tantu conservador manera su adversarionan ta describie, agregando cu imcluso cu e cardenal tabata apoyando Papa pa e comision discuti lihe tur aspecto dje control di natalidad, afin cu iglesia por ofrece un definicion respecto e asuntu aqui.

E comision menciona cu ta consisti di 50 a 60 experto foi cientificonan te na teologonan, tabata haciendo un estudio dje problema aqui durante e dos ultimo anjanan. Pero mision dje cardenal aqui ta solamente pa sirbi como asistente di sumo pontifice, quende a bisa Papa cu ainda e comision no a bini cla cu nan informe i den fuente di vaticano nan ta bisa cu miembronan dje comision aqui su punto de vista ta masha dividi.

Paulo VI a anuncia na 1964 formacion dje comision afin di studia e actitud di iglesia respecto e control di natalidad den luz di descubrimientonan cientifico manera asuntu di pildoranan contra conceptiva.

Por ta posibel masha bon cu Papa ta reserva cualke decision final riba e kestion aqui, pidiendo na concilio pa esaqui no discuti e problema, e control di natalidad a ser indirectamente aludi den algun dje debatenan di asamblea di iglesia.

E mes anja aqui durante tercer sesion dje concilio e cardenal Ottaviani a opone pa e documento riba posicion di iglesia den mundu moderno inclui un parrafo cu lo laga na parejanan catolico mes e libertad di dicidi pa nan mes e numero di yunan.

E cardenal a bisa anto cu e texto " posiblemente lo no ser aproba", pasobra e tabata trata di un doctrina strano pa iglesia" Cardinal Ottaviani cu ta yu di un panadero, a cita e caso di su propio famia, bisando cu e tabata e di 10 yu di su majornan cu tabatin un total di 12 i cu nan tabata bibando den un matrimonio pober.

Ademas, segun Ottaviani, e texto ei tabata insinua cu iglesia a kiboka den pasado riba un problema moral grave i cu tal insinuacion tabata completamente foi luga".

E siguiente reunion lo ser tenf dia 23 dje luna aqui parti di atardi dia cu dr. Ramsey lo bishita Papa den un audiencia priva i sin ningun compaño. E audiencia aqui lo ser sigui pa un imponente ceremonia den basilica di San Pablo dia 24 di maart mainta.

Prome lo reuni cu Papa e arzobispo, acompanja pa su asistente nan den abadia banda di basilica di San Pablo, e luga caminda pa di prome bez Papa Juan XXIII a anuncia su plannan pa realizacion di concilio ecumenico, dia 23 di januari 1959 : ei lo nan combersa na priva brevemente.

Despues lo nan traslada pa e imponente basilica cu ta queda banda dje rio Tiber i alrededor di Roma pa tene plegaria conjuntamente.

Ora cu e ceremonia aqui termina, lo ser leza na boz altu un declaracion conjunta di Papa i e arzobispo di Canterbury na latin i ingles.

E dosnan aqui lo despedi despues cu "un beso di paz" mescos cu a sosode e tempu cu Papa Paulo a haci dia el a bishita e patriarca ortodoxo oriental Athenagoras di Constantinopel, durante Papa su bishita na terra santa.

Emes dia ei dr. Ramsey lo parti pa Ginebra cu avion.

E bishita aqui lo ta esun di prome reunion oficial entre un papa i un primado anglicano desde cu iglesia di Inglaterra a quibra relacionnan cu Roma foi siglo 16.

E bishita cu e predecesor di Ramsey Dr. Geoffrey a haci na defuntu Papa Juan XXIII na 1960 tabata extraoficial aunke masha hopi esfuerso a ser haci pa quibra e ijs di relacionnan na e protocolo i como ta claro cu ta estudio a haci pa por a recalca e significado spiritual dje bishita.

Dr. Ramsey lo yega Roma cu avion dia 22 di maart parti di atardi i primeramente lo e reuni cupapa su siguiente mainta den un solemne reunion publico den e fantastico localnan frescu di Miguel Angel den kapel Sixtina un poco comun pa un reunion oficial.

Ta evidente cu eleccion dje luga aqui ta indica cu papa ta ricibi dr Ramsey como hefe di iglesia catolica, mas bien cu den su calidad di gobernante temporal di estado di vaticano.

Generalmente e otro reunionnan a ser realisa den palacionan papal meimei di splendor di renacimiento di corte pontifica.

Despues di saludonan entre e dos hefenan espiritual aqui, e arzobispo lo pronuncia un discurso dirigi na Papa i luego lo tin partimentu di regalonan na otro.

Ultimamente a ser anuncia cu Su Santidad Papa Paulo VI i arzobispo di Canterbury lo ofrece otro un beso di paz i lo nan uni den un plegaria comun durante e serie di entrevistanan riba unidad cristian cu lo tuma luga e luna aqui na Roma.

Hefenan di iglesia catolica i anglicana lo duna di conoce den un comunicado conjunto cu lo ser pronuncia na latin i ingles, e proposito di nan reunion nan speranzanan ecumenico.

Secretaria di vaticano pa promocion dje unidad cristian a publica un programa detalla dje bishita na Roma di Dr. Miguel Ramsey arzobispo d i Canterbury i primado di iglesia anglicana di 22 pa 24 di maart.

Durante e bishita anuncia pa prome bez luna pasa, hefenan di ambos iglesianan cristian a reuni tres bez. Un biaha priva i dos otro biaha den solemne ceremonianan publico, incluso den un servicio di plegaria publico den basilica Romana di San Pablo pafo di mu rajanan di vaticano.

HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door de Antilliaanse Handel Mij N.V. ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het mogen oprichten van een inrichting waarin gebruik zal worden gemaakt van een zaagmachine met een vermogen van 5 P.K. in het perceel Fergusonstraat no. 17 te Dakota, gedurende 30 dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn eenieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

6 SIMAN PA HINKAMENTO CU CUCHU

ORANJESTAD - A ser trata tambe dilanti huez, e caso di hinkamento cu tabatin na Curacabaai dia 13 di februari ultimo.

Un obrero, N.D.F. di 30 anja, a ser acusa cu riba e dia menciona el a hinka y corta un otro tipo cu un cuchu na Curacabaai. El a pasa e cuchu tres biaha riba curpa di su contrario.

Pa e hecho aki, e fiscal a pidi castigo di dos luna sera, kitando e tempo cu ya acusado a pasa sera, desde 14 di februari.

Prome cu huez a duna sentencia, e acusado F. a declara cu el a corta e otro pa motibo cu ta e homber ey a saca cuchu prome pe Sentencia di huez: Sels siman, e tempu cu acusado ya a pasa na Dakota.

auera trio di

Rifa di Carnaval Comite ta disponibel

ORANJESTAD - Pa e loteria di e Comite Central di Carnaval di Aruba, cual ta hunga dia 15 di maart venidero - tin ainda algun number disponibel cerca miembronan di e Comite.

E prome premio ta un viahe ida y vuelta pa Puerto Rico cu cien dollar pa gasta, di dos premio ta un pasashi ida y vuelta pa Bonaire cu cincuenta florin pa gasta, y di tres premio ta un pasashi ida y vuelta pa Corsow cu binticinco florin pa gasta.

Nos lectornan ta scirbi:

Senjor Redactor: Permitimi un espacio den bo courant pa mi por trece mi punto di vista adilanti en vista di e situacion politica. Di antemano miles di gracias.

Ultimo dianan ta reina hopi actividad riba tereno politico. Tur partidonan a cuminsa reorganisa nan forza pa asina cuminsa ku campanja. Gruponan ta reuni pa asina mira ta cual partido ta esun ku mehor ta kombininan pa vota riba dje. Partidonan nobo (demasiado laat!) ta rijs toer kamina manera frioe di tera. Pero en medio di tur e actividadnan aki, mi ta hasie e siguiente pregunta: Tur grupo ta buskando representacion, pakiko e masa obrero ta silencioso y no ta hasie esfuerzo pa nan tambe por tin un kandidato, ku por busca representacion pa nan? E masa obrero, den mi opinion, ta esun di mas grandi ku seguramente mester representacion.

Aki na Aruba tin cierto personanan ku tin un opinion robes y ta bisa ku sindicalismo no mester mescla ku politica. Pero, si nos tira un vista den otro partinan di mundo nos ta ripara ku hasta tin lugarnan ku obreronan tin nan mes partido! Na Merca tempo di eleccion e Labor Unionnan ta declara abiertamente cual candidato nan ta respalda. Hopi caminda den Sur-America tin figuranan ku puestonan prominente kendenan a sali for di den circulonan di sindicalismo y ku ta conta ku apoyonan di obreronan.

Mi manera di pensa ta ku aki na Aruba tambe obreronan mester di un representante den un persona capacita, pasobra cu un representante den Staten y den Eilandsraad, obreronan tin mehor sosten. Mi ta pensa ku obreronan, pa nan mes bon, mester uni pa asina nombra un persona pa bai riba un lista, pasobra a keda demonstra caba kiko obreronan a logra y quico ainda por worde logra riba tereno di provisionnan social y mehor kondicionnan di trabao y di vida, ora obreronan uni.

Den mi opinion y mi ta sigur, den opinion di mayoria di obreronan aki na Aruba, na es momento aki no tin un persona den circulonan di obrerismo mas capacita, mehor prepara y mas na altura di e situacion di obreronan ku Sr. Eddy Maduro. Sr. Eddy Maduro ta e personanan di obreronan aki na Aruba. Ningun hende por duda ku den Sr. Eddy Maduro, obreronan lo haya un representante digno y di valor. Si Eddy Maduro, sin ku e ta forma parti di gobierno, por a logra hasie asina tanto pa e obreronan aki na nos isla, cuanto mas lo e por a hasie si e por logra di tin un voz den gobierno, Su trabaonan na beneficio di e masa obrero ta mucho hopi pa menciona y ademas e ta un homber di konfiansa pa e obreronan.

Pa tal motivo, ami komo un obrero ta desea di propone e hendenan mas serca di e circulonan di bond pa busca un manera pa postula un candidato, preferiblemente Eddy Maduro riba un lista na nos isla. Tambe ta deseable pa ora di eskohe e lista ku ta bai postule ariba, pa nan tene cuenta ku e siguiente:
1. Busca un lista kamina ta worde permiti pa obreronan por kampanja pa nan kandidato. 2. Pone e kandidato kamina e por ser eligi. 3. E lista mester ta di un partido ku por forma gobierno, sino obreronan a keda mas leeuw.

Mi opinion personal ta ku e unico lista ku ta bini na remarka ta PPA, pasobra:

1. AVP ultimo 12 anjanan ta partido di oposicion y no tin indicacion cu esey lo cambia.

2. UNA ta un pregunta.

3. Partidonan nobo no tin mucho oportunidad.

Mi ta spera y desea ku obreronan lo bini huntoe pa mira kiko por worde hasie, pasobra ami a papia ku hopi trahador den diferente sectornan y nan ta di opinion ku a yega tempu ku nos mester un representante . Mashar danki.

Un obrero.

Mutacion den servicio di gobierno

BENOEMINGEN:

De heer J. van der Male, tot meteoroloog in tijdelijke dienst bij de Meteorologische Dienst, alhier;

De heer C. le Roy de Lain, tot klerk b 1 ste klas in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale Zaken, alhier;

Mej. C.J. de Windt, tot analiste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De heer V.C. Vinck, tot Direkteur van de Sociale Verzekeringsbank;

Mej. L.S. Casper, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Regeringsvoorlichtingsdienst, alhier;

De heer G.P. Merien, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;

De heer H. Arends, tot psycholoog in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Psychologische Dienst, alhier;

De heer C. de Jager, commissaris van politie, alhier, tot hoofdcommissaris van politie.

Mej. I.C. Jansen, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;

Mej. M.R. Wong, tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;

Mej. E.M.F. Labordus, voor een proeftijd van drie maanden tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Staf van de Hoofdcommissaris van Politie, alhier;

Mej. J.C. Sprock, voor een proeftijd van drie maanden en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

Mej. M.M. Th. Lourens, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Algemene Secretarie, alhier;

De heer F. Correa, voor een proef tijd van zes maanden in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Hulppostkantoor, St. Nicolaas Aruba;

De heer B.B. Howell, voor een proeftijd van zes maanden tot leerling-laborant in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

Mej. C. Admiraal, voor een proeftijd van zes maanden tot laborante in tijdelijke dienst bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De heer C. Hazeleger, tot hoofdcommies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financien, alhier;

Mej. N. Boekhoudt, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore, Oranjestad, Aruba;

BEVORDERINGEN:

De heer mr. N.E. Henriquez, hoofdcommis bij Departement Sociale en Economische Zaken op Aruba, tot refendaris B;

De Heer H.A. Isena bode 1ste klasse bij de Scheepvaartsinspectie, alhier; tot bode 1ste klasse A.;

Mej. J.G. van As, analiste in tijdelijke dienst bij Landslaboratorium op Aruba, tot analiste 1ste klasse;

Mej. W.F.R. Donker, schrijver b in tijdelijke dienst bij de Politie Administratie alhier, tot klerk b in tijdelijke dienst.

Mej. J.C. Goedgedrag, schrijver b in tijdelijke dienst bij de Politie Administratie alhier, tot klerk b in tijdelijke dienst;

Mej. E.M. Timmer, schrijver b in tijdelijke dienst ten Kantore van de Voogdijraad op Curacao, tot klerk b in tijdelijke dienst;

Mej. M.J. Berenos, klerk b in tijdelijke dienst ten Postkantore, alhier, tot klerk 1ste klasse in tijdelijke dienst;

Mej. I.J. Rhodes, schrijver b in tijdelijke dienst ten Kantore van de Voogdijraad, alhier, tot klerk b in tijdelijke dienst;

De heer E.C. Lourens, klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot adjunct-commies;

De heer E.S. Jacobus, klerk b in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, tot adjunct-commies in tijdelijke dienst;

De heer Ch. E.C. Winkel, klerk b in tijdelijke dienst van de Landsontvanger, alhier, tot adjunct-commies.

Mej. M.A. Balentina, schrijver b in tijdelijke dienst ten Postkantore, alhier, tot klerk b in tijdelijke dienst;

De heer M.E. Zoetrum, adjunct-commies ten kantore van de Landsontvanger, alhier, tot commies;

EERVOLLE ONTHEFFING AAN:

De heer C. le Roy de Lain, statistiek, ambtenaar 2de klasse in tijdelijke dienst bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, alszodanig.

EERVOL ONTSLAG AAN:

De heer C. van Wilgenburgh, agent van politie, 1ste klasse Aruba, op zijn verzoek;

De heer V.C. Vinck, adjunct-inspecteur der belasting, alhier, alszodanig.

Mej. C.M. Maharay, klerk b ter Administratie van Financien, alhier op haar verzoek;

De heer B. van Leeuwen, klerk b in tijdelijke dienst ter Inspectie der Belasting, alhier op zijn verzoek;

Mevr. E. Wever-Ibarra, klerk b in tijdelijke dienst bij de Politie-Administratie op Aruba;

De heer mr. H.W.J.M. van der Made, Algemeen Secretaris, alhier, op zijn verzoek;

De heer Th. H van Mierlo, kommiesverificateur der Belasting, alhier op zijn verzoek;

De heer H.L.N. Wesenhagen, hulpcommies der Belasting in tijdelijke dienst, alhier;

Mej. R.M. Garcia, klerk b ter Inspectie der Belasting, alhier, op haar verzoek;

De heer A.M. Ludowika, assistent in de Algemene Luchtverkeersleiding, in tijdelijke dienst, alhier, op zijn verzoek;

Mevr, A.P. Coffie-Promes, klerk B in tijdelijke dienst bij de Regeringsvoorlichtingsdienst, alhier, in verband met haar huwelijk;

OVERPLAATSING:

De heer J. Blauw, hoofdagent van politie op Aruba, naar Curacao;

De heer J.A.D. Kalb, adjunct-accountant, 3de klasse in tijdelijke dienst bij de Belastingaccountantsdienst, alhier, naar Aruba;

DETACHERING:

De heer H.W. Baten, hoofdagent van politie op Aruba, gedetacheerd naar Aruba.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Studietoelagen en vergoedingen van reiskosten.

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

Vanwege het Land worden studietoelagen toegekend en/of vergoedingen van reiskosten verleend voor de volgende studierichtingen:

Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Sociale Academies en Zeevaartscholen, voor M.O. en N.O. akten, alsmede voor studierichtingen opleidende voor vacatures bij de onderscheiden departementen van het Land.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering: vereisten: einddiploma H.B.S.-A of B, of Gymnasium A of B.
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen:
vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, H.B.S.-A of B, M.M.S., M.U.L.O.-B, U.T.S., voor de N.O. akten tenminste M.U.L.O.-A.
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Het verzoekschrift voor het aanvragen van een studietoelage dient te worden gesteld op formulieren welke zijn te verkrijgen op Curacao: op het Departement van Onderwijs, Johan v. Walbeeckplein 2;
op Aruba: ten kantore van de Adjunct-inspecteur van het Onderwijs, J. Irausquinplein;
op Bonaire: ten kantore van de Gezaghebber;
op Sint Maarten: ten kantore van de Gezaghebber;
op Saba en Sint Eustatius: ten kantore van de Administrateur.

Verzoekschriften dienen VOOR 1 APRIL A.S. te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene die de ouderlijke macht uitoefent.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de volgende gegevens:
a. de geboortedatum en -plaats van de gegadigde;
b. de geboortedatum en - plaats van de ouders van de gegadigde;
c. de onderwijsinrichting(en) welke de gegadigde heeft bezocht;
d. de studieinrichting of opleiding welke de gegadigde wenst te volgen;
e. het belastbaar inkomen per jaar van de aanvrager;
f. het aantal wettige, gewettigde, stief- en pleegkinderen beneden achttien jaar, ten laste van de aanvrager zijnde;
en vergezeld zijn van de volgende bescheiden:
1. een uitreksel uit de geboorteakte van de gegadigde of bij gebreke daarvan een akte van bekendheid ter vervanging van de geboorteakte;
2. een verklaring van het hoofd van het bevolkingsregister van het eiland waar de gegadigde zijn woonplaats heeft, waaruit blijkt dat zijn ouders woonplaats hebben in de Nederlandse Antillen in de zin van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen;
3. een verklaring van de onder 2 bedoelde ambtenaar, dat de gegadigde van Nederlandse Nationaliteit is;
4. een verklaring omtrent het gedrag, afgegeven door de bevoegde autoriteit van de plaats of de plaatsen waar de gegadigde gedurende de laatste twee jaren zijn woonplaats heeft gehad;
5. het diploma examen verkregen en behaald alsmede de rapporten over het laatste schooljaar;
6. een afschrift van de aanslagbiljetten n de inkomstenbelasting van de aanvrager over het jaar waarin het verzoek wordt gedaan en het daaraan voorgaande jaar, bij gebreke van die te vervagen door een verklaring, afgegeven door de bevoegde autoriteit in het eilandgebied waar de aanvrager woonplaats heeft, dat geen aanslag zal worden of is opgelegd;
7. een verklaring van het hoofd van de inrichting welke gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds THANS hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen welke na 1 april 1966 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

De Inspecteur van het Onderwijs
Herm. W. de Graaff

300 FLORIN DI BOET PA MOTIBU DI NO A MANEHA BON

ORANJESTAD - Un opzichter na Aruba Chemical Industrie J.V.B di 43 anja, dia 24 di october anja pasa, a worde para pa polis ora cu e tabata maneha su auto den Van Leeuwenhoekstraat na Oranjestad. Ayera mainta e mester a presenta dilanti huez pa duna cuenta.

El a worde acusa na prome lugar, pa corremento di auto bau di influencia di alcohol, of, na di dos lugar, cu e tabata cansa of sonjo a podera di dje cu e no por a maneha debidamente.

Fiscal tabata di opinion cu e homber a corre auto bau di influencia di alcohol y pesey el a exigi un boet di fl. 75, of 15 dia sera y pa kita su rijbewijs pa tres luna.

E huez, sinembargo a hanja cu corremento bau di influencia no a worde proba, pero si e ta di opinion cu e cansancio o sonjo a podera di acusado di manera cu e no por a maneha un auto debidamente.

El a sentencia e acusado pa paga un boet di fl. 300.- of bai sera pa trinta dia, y kita rijbewijs di acusado condicionalmente pa tres luna, c' un tempo di prueba di dos anja.

E hecho cu huez a impone un boet, ta pa motibo cu e acusado a declara cu tin mester di su rijbewijs pa su trabau.

E acusado a declara cu el a traha henter dia largo y hasta te dos'or di marduga, sin stop. Naturalmente el a dal un cerbez a bordo di un bapor y ademas e ta sufri di diabetis.

Esakinan, segun acusado, lo a haci cu sonjo a podera di dje.

SAN NICOLAS - Diahuebs atardi un auto di famia a drenta cura di un cas den Flamboyantstraat na San Nicolas. E muraya cu a ser basha abau, a sufri un danjo di fl. 250,-. y e auto a machica pa un danjo di fl. 750,- E chauffeur di e auto a declara cu e mester a kita pa un mucha cu tabata hunga riba caminda. E chauffeur aki tabata bau di influencia di alcohol.

ARGENTINA A BIRA VICTIMA DI INUNDACIONNAN

RESISTENCIA -- UPI -- Jobidanan torrencial y bientunan masha fuerte a bolbe azota di nobo y sin compasion e region vasta na nordeste di Argentina, haciendo di e manera ei e situacion ya caba precaria, ainda mas desastroso.

E horrible inundacionnan aqui cu ta parce manera no ta yega un fin na e tormentunan humano di naturaleza y tempestad, a ocasiona un angustia terrible e indiscriptible entre e miles y miles di habitantenan quendenan a quere sigur cu awor e awanan aqui ta bai stop.

Como si fuera cu e situacion dje inundacion aqui no ta basta, ainda e pueblonan ta bibando den un temor grandi y un ansha panica de lo mas deplorable pa motibo dje participacion general dje temible enfermedad contagiosa di fiebre amarilla cu a ser descubri den varios region.

Autoridadnan sanitaria ta haciendo tur loke ta na nan alcance. Si, hasta nan a manda suplicanan urgente y instantaneamente pa ayudo na Brasil y Estados Unidos pa nan por hanja mei millon di dosis di vacuna anti-amarilla, mientras cu gobernantenan civil, apoya pa forzanan arma ta presta auxilio na damnificadonan.

E capital provincial aqui a ser declara "zona di evacuacion" pa motibu di un avance nobo di Rio Negro, cu ta bini for di e riu Parana, cualnan su awa a derrota defensanan y a desborda den cajanan dje ciudad, na unda e nivel ta pasa un meter di profundidad.

Noticianan cu ta ser ricibi di interior dje provincia Chaco, cual su capital ta Resistencia, ta indica laconicamente, pa imperio dje comunicacionnan dificil, e cuadro di e catastrofe: "Las Palmas" ta bai di awa, "Puerto - Bermejo", a disparce bao di awanan, General Vedia y General Martin a bira un desastre por completo.

Na Puerto Bermejo, un dje poblacionnan di mas afecta 600 persona a dicidi di pemanece den un luga altu dje cercanianan, pa dje manera ei nan cuida nan propiedadnan, Sinembargo te ei un subida di riu Paraguay a obliga ga na hui en busca di refugio mas seguro.

Boluntarionan ta trece cambionan cu alimentonan y remedinan den algun puntonan dje luganan afecta pa e inundacionnan, caminda cada minuut cu pasa nan bida ta bira mas peligroso.

E autoridadnan ta preveni e boluntarionan di sali for di e camionnan pasobra e ora ei nan tam be ta corre e mes peligronan cu e habitantenan dje lugarnan azota. Y nan no por risca bai muchu leu, pa motibu cu nan tambe ta capaz di disparce den profundidad dje awanan.

E boluntarionan aqui ta haci trabaonan humanitario, trabaonan di sacrificio pa amor di prohimo, pasobra nan ta corre pa loco sin sa unda nan ta bai y ta trata na yuda caminda nan por y ta solamente ora cu nan hanja un bordchi riba nan camina,, nan ta sa den qui direccion nan ta corriendo.

Sinembargo mester bisa acerca tambe cu enter e grupo ministerial ta den accion. Cada departamentu ta haci mas tantu esfuerzo posible pa presta yudanza na e damnificadonan na e manera cu nan por.

Autoridadnan di Buenos Aires tambe ta reuniendo cu gobernador dje ciudad y miembronan di su gabinete pa trata na salba loque por salba y pensa medidanan mas eficaz posible pa por yuda e damnificadonan den un catastrofe cu nan no ta mira su fin y cu dia pa dia ta bai birando mas catastrofal.

Hasta e reunion aqui dje autoridadnan dje paisnan cu ke presta yudanza a ser teni den capital dje ciudad Formosa, cu oranan despues tambe a bira victima di inundacion.

Na Formosa e ministronan a presencia com ayuda tabata bini na e lugarnan aqui pa medio di salbabida y elementonan di supervivencia na poblacionnan dje zonanan di Pirane y Racedo Escobar, na poco distancia dje capital, cu a queda aisla pa un grupo grandi di evacuadonan cu a muda na campamentonan den zonanan mas seguro for di avance di awanan.

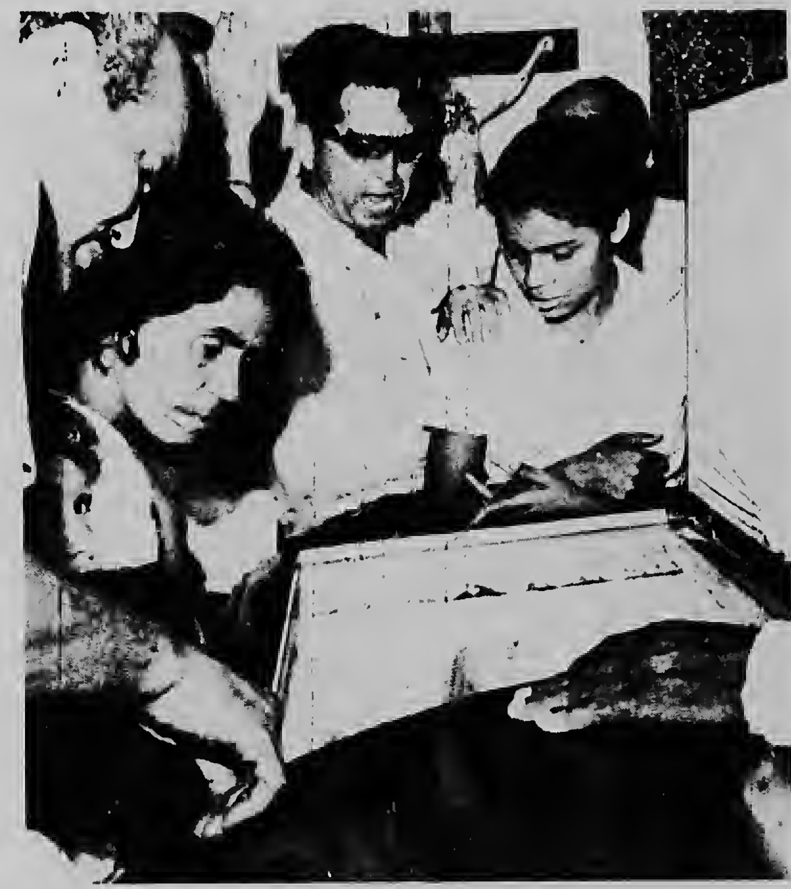
E dificultadnan di mas grandi cu ta presenta ta, cu nan tin di scohe sitionan no solamente mas altu, pero na unda tambe nan tin sigur cu autoridadnan por alcanzanan pa trece alimentonan pa nan y sobra necesidadnan primaria di bida.

Constantemente di parti di gobierno nan ta reparti remedinan pa preserva e estado sanitario dje poblacion.

E compania petrolera cu tinna e luga aqui tambe ta presta nan miho ayuda na tur sorto di manera y cu tur sorto di cosnan posible pa e damnificadonan, tantu na medicina, alimento, panja, - camanan, dekel y cosnan por estilo.

Tantu pa terra como pa laman yudanza ta bini pa e pueblonan aqui cu ta hanja nan den un catastrofe indescriptible.

En una palabra: e situacion aqui ta mas tristu y te ainda no por bisa com leu e resultadonan lo bai, pasobra nan ta teme un epidemia serio den tur e lugarnan pa motibo dje temible y contagioso enfermedad di fiebre amarilla cu nan ta descubriendo caba na varios luga hustamente pa motibu dje inundacionnan aqui mes.



MANAGUA, NICARAGUA--Algun hende ta mirando cadaver di e expresidente nicaraguense General Emiliano Chamorro cu a muri dia 26 di februari di un ataque di curazon na edad di 95 aña. E tabata e lider politico di mas bieuw na mundu. Radiophoto UPI.



ORLANDO, FLORIDA--Riba e portret aki nos por mira con un "Rocket Chair" ta ser di test, cual lo permiti astronautanan circula den espacio. Radiophoto UPI.

Comentario di conferencia di desarme

GINEBRA--UPI--Delegacion di Estados Unidos den conferencia di desarme a bisa cu e representacionnan di paisnan comunista ta actua cu falta di perspicacia pa tarda e negociacionnan pa aproba un tratado contra diseminacion di armamento nuclear.

E delegacion menciona a impedi na e reunion aqui proliferacion di armanan atomica cu ta beneficia tantu Nacionnan comunista como tambe cualke otro.

lo impedi transferencia i recibo di armanan nuclear, pero e no ta prohibi ningun pais di fabrica, e armanan ei pa su mes.

En consecuencia un pacto asina lo no haci e peligro mas grandi cual ta significa cu cierto estadonan actualmente sin poderio nuclear, por yega pronto na hanja e capacidad di produci bomnan manera nan ke, "Fisher a bisa. Fisher a observa cu estadonan neutral parce ta quere cu un tratado di no-proliferacion lo beneficia solamente e presente potencianan nuclear.

E diplomatico a senjala cu sinembargo e adquisicion di armanan nuclear pa potencianan rival lo aumenta e peligro di un intercambio nuclear i por lo tanto lo duna na estadonan no-nuclear menor seguridad cu antes.

l dirigiendo su mes na e paisnan neutral el a bisa, cu e estadonan cu awor no ta posee poderio atomico ta gana muchu mas.

Fisher a munstra mescos cu Union sovietica i su aliadonan sim plemente ta bai perdiendo tempu cu censuranan incesante na derecho legitimo dje organizacion dje tratado di Atlantico del Norte (OTAN) na haci areglonan pa comparti armamentu nuclear.

Refiriendo riba e ataque cu Polonia a lanza diamars, cu relacion dje asuntu e delegado di Estados Unidos a apunta: "Mi ta desconoce cu e objetivo dje delegado distingui di Polonia ta di agravia e bon relacionnan cu ta existe actualmente entre miembronan di OTAN, pero mi ta spera cu lo e tene cuenta tambe cu esei no ta sirbi na interesnan di su pais pa desarollo di un politica torto manera esei.

Fisher a ripiti na comunistanan cu cualke arreglo denter di OTAN lo no ser comprendi na duna cualke nacion e derecho di utiliza armanan nuclear, asina e diplomatico norteamericano a bisa.

El a bisa cu e tratado buscá

TUNEZ--UPI--Presidente di Tunez , Habib Bourguiba, a acepta awe un invitacion pa bishita Chili.

Invitacion di gobierno chileno a ser transmiti na mandatario Tunesisno pa e encargado di negocios di nacion sudamericana.

Luis Henriquez Acevedo. Fecha dje bishita lo ser fihá mas dilanti.

UN SENTENCIA CONTRA UN EXPERTO DEN IMPUESTO

NUEVA YORK -- UPI -- Un hombe di negoshi cu yama Leon I. Ross, cu ta carga titulo di consehero den asuntunan di evasion di impuestonan, a duna su asistencia tambe mas di cincu anja den un negocio, pero un huez federal a sentencia di mester a paga dos millon y mei di doliar pa casonan impositiva di multanan atraza y interesnan.

E sentencia contra Ross a ser saca pa e huez federal Richard H. Levet y el a afirma cu e ta esun di prome cu e conoce bao dje yamada "ley di inversionnan personal den companianan stranjero".

Ross a logra un ganancia di alrededor di dos million dollar den un negoshi cu petrolero venezolano riba loque cu no ta paga ningun belasting.

E pruebanan presenta pa direccion di belasting durante e huicio contra Ross, ta munstra cu esaqui mester ser reconoci como un experto den e arte di evadi impuestonan norteamericano na e credito pa intermedio di organizacionnan y transaccionnan cu sede na Bahamas, na unda no ta existi impuesto. Ross, quende ta ciudadano norteamericano ta - biba na Bahamas.

E gobierno norteameicano a afirma cu Ross, quende ta dirigi un firma di corredornan di bolsa bao di su propio nomber na Nassau (Bahamas), ta supone cu gobierno venezolano a abri un licitacion pa concesionna n petrolera nobo.

Ross a forma un compania anonima venezolana cu e entendimiento cu gobierno di Caracas lo duna concesionnan na e firma aqui.

E gobierno ta bisa cu Ross a crea dos compania liberiana cu ta: Venezuela Leaseholds y Central Trading, pa maneha accionnan dje empresa venezolana den e bolsa di valores di Caracas.

Despues cu e concesionnan ... ser concedi na e compania ... luego di un aumento cu el a registra den accion dje ganashi, e concesionnan aqui a ser bendi pa accionnan na un compania petrolera norteamericana.

Ross a pretende durante e huicio cu e ganashinan di su inversion den e dos impresanan liberiana no tabata sujeto ne ley di inversionnan personal den companianan stranjera, ya como nan tabata ganashi di capitalnan inverti den empresanan y no beneficionan di inversion personal, sujeto na impuestonan.

E huez Levet ta considera cu no t'asina y a emiti su sentencia.

E socionan di Ross den su firma di corredornan di bolsa di Nassau ta sir Sidney Oakes, yiu dje futuro financiero Harry Oakes y sir John Carden.

Su socionan den e compania - venezolana tabata Nikita Harwich famia di un funcionario, dr. Adolfo Nass, di servicio diplomatico venezolano, un persona indica como Aurelio Otanez, ex-ministro di relacionnan exterior venezolano y Napoleon Dupoui.

Horoscopo

ARIES- mar. 21 a abril 19-Buen dia para salir y reunirse con personas que tienen las respuestas correctas en lo relacionado con sus asuntos de negocios.Usted puede encontrar muchos individuos de su misma manera de pensar.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Ele-vando su conciencia hacia cosas más grandes, podrá hacer planes para lograr mayor abundancia en el futuro. Conozca las reglas de la economía. Sígalas lo mejor que pueda para los resultados mejores.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Usted está sumamente inspirado con ideas nuevas excelentes. Debe anotar algunas de ellas en seguida para evitar que se le olviden. Su cerebro parece que está trabajando demasiado. Use su sentido común.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Es bueno que reuna la información que necesita: aproveche este día libre. Sin embargo, trate de lograr una comprensión mejor de los valores espirituales. Sea maduro.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted puede lograr sus anhelos más preciados con relativa facilidad si confía mas en sus compañeros allegados. Ellos le darán ideas que valgan la pena. Sea más tolerante en su modo de pensar.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Las reuniones públicas o religiosas serán de gran provecho para usted en relacion con su prestigio. Trate de ser un ciudadano excelente. Entonces será apreciado mucho más y ganará beneficios.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Es necesario que esté alerta a los métodos nuevos para su avance o se quedará detrás en la carrera hacia el éxito. Algunos contactos nuevos que ha hecho recientemente pueden tener ideas magníficas.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-Sus socios tienen ideas excelentes sobre como hacer un progreso verdadero en su trabajo. Sea preciso y pague sus cuentas a sus vencimientos. Impresione a otros con su personalidad.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Viva en acuerdo con sus asociados. Eso le dará una idea sobre como debe operar de un modo más eficiente. Muestrese muy activo. Las tensiones causadas por el publico serán relevadas prontamente.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19 Usted puede hacer todas esas cosas practicas que lo relevarán de las cargas y hará su labor regular menos fatigosa. Sus socios laboran más felizmente con usted. Demuestre que tiene un buen sentido de humor.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Usted se despierta pensando que puede encontrar cualquier cosa que necesita, si se aplica. Demuestre su habilidad particular.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Sus deseos son de lograr mayor seguridad en su vida presente, y eso se puede obtener si labora de una manera cabal. Líbrese de todo lo que sea anticuado. Opere de una manera más moderna.

SI SU HIJO NACE HOY.....
Será uno de esos seres que desde temprano demuestran un gran ingenio y habilidad para el comercio. Guíé su educación en esa dirección.

Servicio Religioso

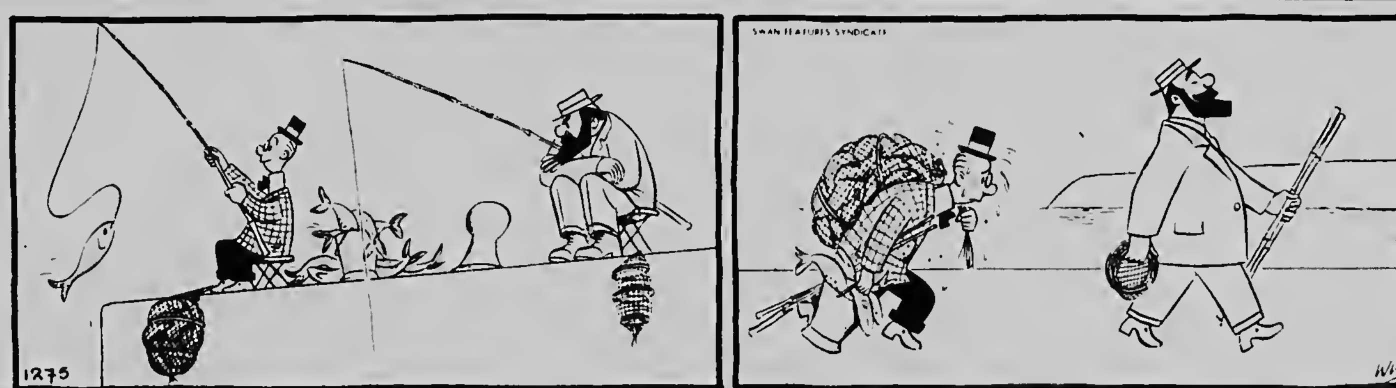
Oranjestad 6 Maart 9 uur Ds. Jakobs
Piedra Plat 6 Maart 9 uur v.m. jeugdkerk
San Nicolas 6 Maart 9 uur v.m. Ds. Visser bed. H. Doop.
Oranjestad 6 Maart 7 uur n.m. Ds. Jakobs.

PELICULANAN

Zaterdag 5 Maart
De Veer: 8.30 p.m. "The Yellow Rolls Royce" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Ulysses Against Hercules" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Stage to Thunder Rock" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: Night Creatures" 18 j.

Zondag 6 maart:
De Veer: 6.00 p.m. "Get Yourself A College Girl" all; 8.30 p.m. "The Yellow Rolls Royce" 18 j.
Rialto: 5.30 p.m. "Quantrill's Raiders" all· 8.00 p.m. "Ulysses Against Hercules" 18 j.
Principal: 6.00 p.m. "Gun for a Coward" all; 8.00 p.m. "36 hours" 18 j.
Aurora: 6.00 p.m. "Roustabout" all; 8.00 p.m. "The Tomb of the Pharaohs" 18 j.
Savaneta: 6.00 p.m. "Bikini - Beach" all; 8.00 p.m. "Good Neighbor" 18 j.

BUCHI ROBES pa cortesia di **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123.



CISCO KID



Despues di nos prome baile

E ta coy e koffie y dos koppie, y ta pone tur cos riba un teebiaachi. Asina e ta hibanan den sala. Entretanto Luder Angermann a bay caba. "E tabata un hombre asina bon," senjorita Justine ta bisa jorando. "Dicon e mester a bandoná nos asina lihé. Y e cas grandi aki. Sr. Angermann a bisa cu e cas ta mucho grandi pa nos. Bo ta kere cu nos por huur un parti di dje?" "Asina, ya caba senjor Angermann ta preocupá cu nos cas," Nora ta bisa cu rabia.

"Y esey djies pa mustra amor al prohimo. Kizas e tin un amigo, cu kier un lugar barata pa bibal" "Si e kier su mes bon, di esey no tin duda."

Nerviosamente Nora ta cana bay bin den e sala. Su koffie ta birando frieuw pero e no ta ripará mes. Enberdad cu e cas ta mucho grandi pa nan. Ta kiko e mester cuminza cu dos dozijn di kamber, dos banjo, dos cushina, y ademas un cura enorme?

Pero e no por custumbra cu e pensamento, cu e mester admiti hende stranjo den e cas aki, unda el a pasa su bunita juventud. Tantem cu e por paga pa e bunita villa aki, hamas lo e soporta un hende akinan. E ta drey mira pafó. Ainda e auto di Luder ta pará dilanti. Ta kiko e tercio ey kier ainda? Nora ta pensa irrita. Kiko e ta rondia? E ta studiando e villa, sperando cu e por cumpré barata?

Pero Luder ta sintá den su auto humando un sigaria. E tin hopi duele di Nora. E ta comprende cu tras di Nora su propio dominio, tin hopi sufrimento scondi, y cu cualkier dia e no por soporta tur e problemas y sufrimentonan mas. Pakiko bo no kier mi yudabo Nora? Kiko bo tin contra mi? Kiko mi a hacibo?

Tur e preguntanan ey ta pasa den su cabes. Pero e no ta haya contesta riba nan. E ta benta su sigaria pafó y ta start e auto. E tin un bunita villa, pero demasiado grandi pé. A lo largo e no por keda cu né mas. Pero kizas pronto e lo casa? Involuntariamente e ta manda e pedal di gasolin duro aden.

xxxxxxxxx

Durante e dos siguiente simannan Nora a cuminza custumbra cu e presencia di Luder Angermann. Ya su curazon no ta bati asina violento, ora cu e miré mainta, y e no ta spanta mas, ki ora cu e papia cu né. Pero e ta ocupa su pensamentonan mucho hopi. E ta trata pa haya fout den Luder su trabou, pero tabata esfuerzo inutil. Varios hende ta mustra aprecio pe. Y Urbschat ta mustra claramente cu e ta aprecia e colega nobo aki masha hopi. Solamente Nora no por logra di cambia su comportacion. E ta keda indiferente y keto y Luder no ta haci ningun esfuerzo pa kibra e quietud ey. E ta haci mescos cu e no ta ripará mes. Indiferente e ta keda miré, si nan tin algo di papia di e trabao, y indiferente e ta lesa su corant, ora cu nan bin trece koffie pé mainta. E dos damasnan cu ta trece koffie ta traté masha apart.

Nan ta purá pa complace cu tur su deseonan. Pero Nora ta haya esey fastioso......y alaves e ta comprende, cu den nan bista Angermann mester ta un hombre pa kende tin reglanan apart. Y despues e carta di banco a jega.

Indiferente Nora ta cuminza lesa, pero despues e ta spantá e ta sacudi su cabes. "Imposibel," e ta grunja. Luder ta hiza su cara miré, pero e no ta puntra nada. E ta sigui traha keto.

E banco ta cancela e hypotheek di e villa, bisando cu door di e morto di Thilo Hartung, nan no tin e seguridad necesario mas. Nan kier nan placa bek, y nan ta propone Nora pa bende e villa. E ta jama e director na telefoon, pero e ta haya e mesun contesta. Parce cu e hombre no ta di acuerdo pa yudé di otro modo.

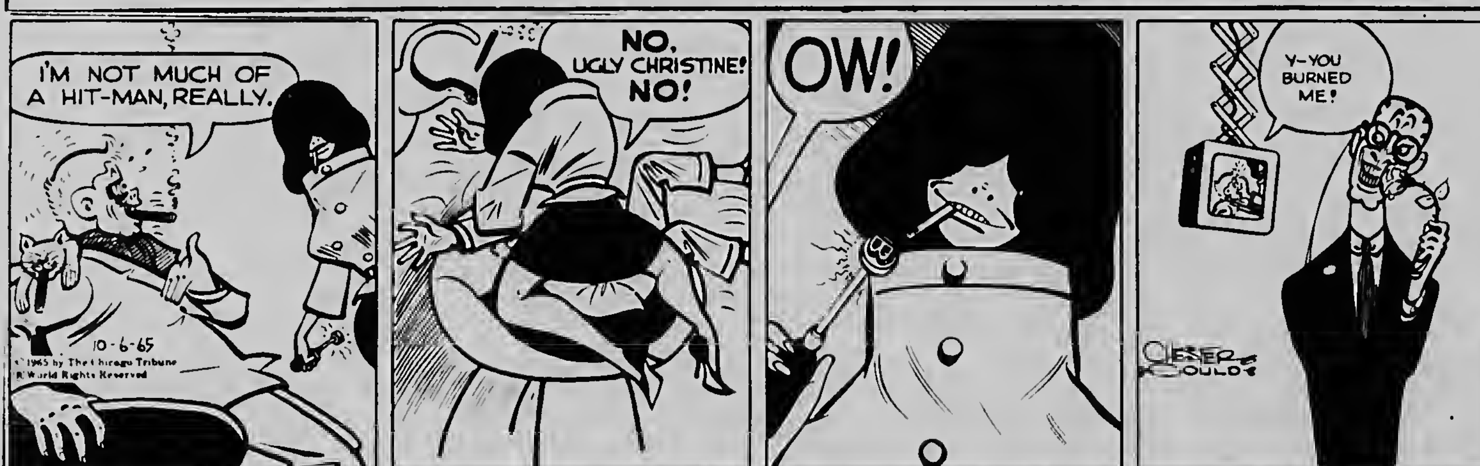
"Naturalmente, bo no mester corre haci ansiá," e director ta bisa. "Nos ta di acuerdo pa spera seis luna pa bo." Mi mester bende nos villa, Nora ta pensa spantá. Y bay biba den un di e departamentonan, unda bo por tende boroto di tur bisinja.

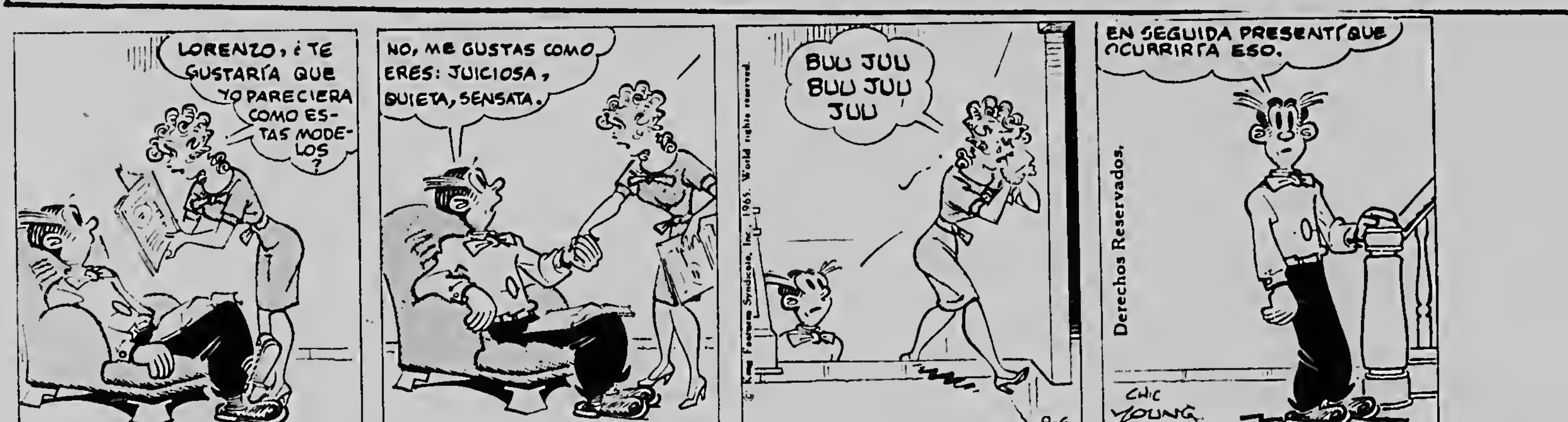
"No," e ta bisa decidido y ta dal su mokete riba mesa. Na e mesun momento, Urbschat ta bin avisa cu senjor Wiechert ta presente.

Nora ta bula lanta, y nerviosamente e ta bay contré. "Masha amable di bo banda, cu bo ta pasa akinan senjor Wiechert," e ta bisa, maske cu e no ta sinti ningun simpatia pe. Senjor Wiechert ta sonrei reservá. Cortésmente e ta duné un man y na un manera cordial e ta saluda Luder. "Mi a tende storianan fantástico di bo resultadonan," e ta bisa satisfecho. "Sigui asina, mi amigo." Nora ta pará bandi dje, pero e no ta paga tino mes riba dje. Te ainda e no a worde permiti na e tribunal, pero ta é ta esun cu ta yuda Angermann prepará su procesonan. Y ta é tambe ta haci tur e trabou escrito. Pero su parti den e exito, maske con importante e por ta, no ta conta pa Wiecher. Atrobe Nora ta sinti e rabia ta subi den su curpa. "Senjor Wiechert, lesa esaki un rato, ta un carta di banco," e ta bisa, interrumpiendo e combersacion di e dos caballeronan. Wiechert ta lesa e contenido di e carta, y despues e ta hiza su schoudernan.

"No ta kedabo otro remedio sino di bendé. Ki otro bo kier haci cu né anto, mi apreciable senjorita Hartung?" "Pero mi ta stima e cas. Eyden mi a nace y mi a pasa tur mi anjanan di infancia. Mi no por cohé bende asina no mas." Wiechert ta hari irritante. "Wel, bo mester pone cien mil florin riba mesa, y e asunto lo keda reglá. Parce cu e no ta tuma Nora na serio. Luder tambe a lesa e carta awor, pero e si no ta hari. "Pero no ta existi ningun otro manera pa haya placa? E villa ey bal mas cu treš biaha e suma ey." "Dificil...of....warda un rato...," Wiechert ta bisa, mientras e ta pasa man na su cachete," Poco dia bo a bisami cu bo ta buscando un cas adecuado colega. Bo a haya un caba?" "No asina liher bo no ta haya. Ademas, mi no tin suficiente placa...." "Si ami tuma e hypotheek over.... Bo conoce e villa?" E ta papiando unicamente cu Luder.







BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

SERVICIO MEDICO

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad Noord 5/6 Maart Dr. R.D. Guda Tel: 1380 San Nicolas-Sta. Cruz-Sav: 5/6 Maart Dr. C.E. Zaandam Tel: 5148.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban-Ecor. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off